



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.  
GENERAL

A/RES/51/65  
28 January 1997

Пятьдесят первая сессия  
Пункт 103 повестки дня

РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ

[по докладу Третьего комитета (A/51/612)]

51/65. Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на все предыдущие резолюции о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов, принятые Генеральной Ассамблеей, Комиссией по положению женщин и Комиссией по правам человека, а также на Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин<sup>1</sup>,

подтверждая решения Всемирной конференции по правам человека, состоявшейся в Вене 14-25 июня 1993 года<sup>2</sup>, Международной конференции по народонаселению и развитию, состоявшейся в Каире 5-13 сентября 1994 года<sup>3</sup>, Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, состоявшейся в Копенгагене 6-12 марта 1995 года<sup>4</sup> и четвертой Всемирной конференции по положению женщин, состоявшейся в Пекине 4-15 сентября 1995 года<sup>5</sup>, особенно решения, касающиеся трудящихся женщин-мигрантов,

отмечая проведение в Маниле 27-31 мая 1996 года совещания Группы экспертов по вопросу о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов и выражая свою признательность правительству Филиппин за принятие у себя в стране этого совещания,

принимая к сведению резолюцию 1996/12 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств<sup>6</sup>, касающуюся, в частности, трудящихся женщин-мигрантов,

<sup>1</sup> Резолюция 48/104.

<sup>2</sup> См. A/CONF.157/24 (Part I).

<sup>3</sup> См. Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18).

<sup>4</sup> См. A/CONF.166/9.

<sup>5</sup> См. A/CONF.177/20 и Add.1.

<sup>6</sup> См. E/CN.4/1997/2-E/CN.4/Sub.2/1996/41, глава II, раздел A.

сознавая важное значение, придаваемое поощрению и защите прав человека лиц, принадлежащих к группам, оказавшимся в уязвимом положении, включая трудящихся-мигрантов, ликвидации всех форм дискриминации в их отношении и укреплению и более эффективному осуществлению существующих документов по вопросам прав человека,

отмечая наличие большого числа женщин из развивающихся стран и из некоторых стран с переходной экономикой, которые вследствие, в частности, нищеты, безработицы и других социально-экономических условий по-прежнему мигрируют в более богатые страны в поисках средств к существованию для себя и своих семей, и признавая долг направляющих государств вести работу по созданию условий, обеспечивающих занятость и безопасность для их граждан,

признавая экономические выгоды, извлекаемые направляющими и принимающими государствами благодаря занятости трудящихся женщин-мигрантов,

подчеркивая необходимость обеспечения достоверной объективной и всеобъемлющей информации и данных в качестве основы для разработки политики,

будучи обеспокоена продолжающимися поступать сообщениями о серьезных злоупотреблениях и актах насилия, совершаемых против личности трудящихся женщин-мигрантов некоторыми работодателями в ряде принимающих стран,

будучи воодушевлена тем, что некоторые принимающие государства приняли ряд мер для облегчения тяжелого положения трудящихся женщин-мигрантов, проживающих в районах под их юрисдикцией,

вновь подтверждая, что акты насилия, направленные против женщин, затрудняют или сводят на нет осуществление женщинами их прав человека и основных свобод,

1. принимает к сведению доклад Генерального секретаря о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов<sup>7</sup>;
2. постановляет предупреждать и ликвидировать все формы насилия в отношении женщин и девочек;
3. призывает государства-члены принять и/или усилить во внутреннем законодательстве уголовные, гражданские, трудовые и административные санкции в целях обеспечения наказания и компенсации за правонарушения, совершенные в отношении женщин и девочек, которые подвергаются любой форме насилия, будь то дома, на рабочем месте, в общине или в обществе;
4. призывает также государства-члены принять и/или осуществлять и периодически рассматривать и анализировать законодательство в целях обеспечения его эффективности в деле ликвидации насилия в отношении женщин, с уделением основного внимания предупреждению насилия и преследованию правонарушителей, и принимать меры для обеспечения защиты женщин, подвергшихся насилию, и предоставления им доступа к справедливым и эффективным средствам правовой защиты, включая компенсацию, возмещение ущерба и лечение жертв, а также меры для перевоспитания правонарушителей;
5. предлагает соответствующим государствам-членам, а именно государствам, из которых выезжают и в которые прибывают трудящиеся женщины-мигранты, рассмотреть вопрос о принятии надлежащих правовых мер против посредников, которые умышленно поощряют тайную миграцию трудящихся и эксплуатируют трудящихся женщин-мигрантов;
6. вновь подтверждает необходимость того, чтобы соответствующие государства, а именно государства, из которых выезжают и в которые прибывают трудящиеся женщины-мигранты, проводили регулярные консультации в целях выявления проблемных областей в деле поощрения и защиты прав трудящихся женщин-мигрантов и обеспечения оказания им медицинских, юридических и социальных услуг, принятия конкретных мер по решению этих проблем, создания, при необходимости, доступных с лингвистической и культурной точек зрения служб и механизмов для осуществления этих мер и, в целом, создания условий, благоприятствующих более гармоничным и терпимым отношениям между трудящимися женщинами-мигрантами и остальными членами общества, в котором они проживают;

---

<sup>7</sup> A/51/325.

7. призывает государства-члены рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей<sup>8</sup>, а также Конвенции о рабстве 1926 года<sup>9</sup> или присоединении к ним;
8. предлагает Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека, Центру по правам человека Секретариата и Специальному докладчику Комиссии по правам человека по вопросам насилия в отношении женщин, а также всем соответствующим органам и программам в системе Организации Объединенных Наций при рассмотрении вопроса о насилии в отношении женщин уделять особое внимание вопросу о насилии, совершаемом в отношении трудящихся женщин-мигрантов;
9. предлагает государствам-членам, а также соответствующим международным организациям сообщить Генеральному секретарю о своих мнениях и замечаниях по вопросу об использовании показателей, содержащихся в докладе Генерального секретаря, в качестве основы для улучшения положения трудящихся женщин-мигрантов;
10. предлагает также Административному комитету по координации в рамках своего мандата изучить пути улучшения координации деятельности в рамках системы Организации Объединенных Наций по вопросу о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов;
11. предлагает региональным комиссиям и региональным бюро Международной организации труда изучить, в рамках своих мандатов, пути и средства решения проблем, касающихся трудящихся женщин-мигрантов;
12. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, в том числе с учетом докладов, полученных от всех подразделений и органов в системе Организации Объединенных Наций, государств-членов, межправительственных организаций и других соответствующих органов, с уделением должного внимания возможным мерам по совершенствованию процедуры представления докладов.

82-е пленарное заседание,  
12 декабря 1996 года

---

<sup>8</sup> Резолюция 45/158, приложение.

<sup>9</sup> См. Human Rights: A Compilation of International Instruments (United Nations publication, Sales No. E.94.XIV.1 (vol. 1, Part I)).